
**Вторая Конференция государств - участников
Конвенции о запрещении применения, накоп-
ления запасов, производства и передачи про-
тивопехотных мин и об их уничтожении по
рассмотрению действия Конвенции**

16 October 2009
Russian
Original: English

Картахена-де-Индиас, 30 ноября – 4 декабря 2009 года
Пункт 5 предварительной повестки дня
Принятие бюджета

**Сметные расходы по созыву первого и второго подготовитель-
ных совещаний ко второй Конференции государств – участни-
ков Конвенции о запрещении применения, накопления запаса-
сов, производства и передачи противопехотных мин и об их
уничтожении по рассмотрению действия Конвенции¹**

Записка секретариата

1. Генеральная Ассамблея в пункте 9 своей резолюции 63/42 от 2 декабря 2008 года просила Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 1 статьи 12 Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении приступить среди прочего к подготовке, необходимой для созыва следующей Конференции государств – участников по рассмотрению действия Конвенции. Девятое Совещание государств-участников, проходившее в Женеве с 24 по 28 ноября 2008 года, решило, как установлено в пункте 33 Заключительного доклада Совещания (APLC/MSP.9/2008/4), что вторая обзорная Конференция государств-участников созывается в Картахене, Колумбия, с 30 ноября по 4 декабря 2009 года. Совещание далее решило провести подготовительные совещания в преддверии второй обзорной Конференции в Женеве 29 мая 2009 года и 3–4 сентября 2009 года.

2. Настоящий документ представляется согласно вышеупомянутой просьбе и приводит сметные расходы в размере 136 200 долл. США и 287 600 долл. США на конференционное и неконференционное обслуживание первого и второго подготовительных совещаний. В прилагаемых таблицах приводится разбивка этих расходов. Следует отметить, что исчисление расходов произведено исходя из прежнего опыта и ожидаемой рабочей нагрузки. Фактические расходы будут определены после закрытия подготовительных совещаний, когда станет известна точная рабочая нагрузка. И тогда же будут соответственно произведены и корректировки взносов участников, разделяющих расходы.

¹ Как рекомендовано первым Подготовительным совещанием, состоявшимся в Женеве 29 мая 2009 года (APLC/CONF/2009/PM.1/8, пункт 18).

3. Что касается финансовых процедур, то следует напомнить, что, в соответствии со статьей 14 (1) Конвенции, "расходы... покрываются государствами-участниками и участвующими в них государствами, не являющимися участниками настоящей Конвенции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной надлежащим образом".
4. Поскольку приготовления к подготовительным совещаниям государств-участников будут сопряжены с расходами, которые понадобится покрывать заранее, а проведение совещаний не имеет финансовых последствий для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, секретариат подготовит и выставит платежные извещения, как только государства-участники примут прилагаемые сметные расходы в соответствии со сложившейся практикой.
5. Государствам-участникам следует произвести выплату своей разверстанной доли сметных расходов сразу же по получении платежных извещений.
6. Наконец, следует отметить, что правительство Колумбии на основе отдельного соглашения с Организацией Объединенных Наций предоставит за свой счет такие конференционные помещения и услуги, какие необходимы для проведения второй обзорной Конференции.

Название сессии: Первое Подготовительное совещание ко второй обзорной Конференции государств – участников Конвенции о запрещении мин (КППНМ)

Женева, 29 мая 2009 года

<i>Статьи конференционного обслуживания</i>	<i>Обслуживание заседаний долл. США</i>	<i>Предсессионная документация долл. США</i>	<i>Сессионная документация долл. США</i>	<i>Краткие отчеты долл. США</i>	<i>Постсессионная документация долл. США</i>	<i>Потребности во вспомогательном обслуживании долл. США</i>	<i>Другие потребности долл. США</i>	<i>Всего долл. США</i>
Устный перевод и обслуживание заседаний ^a	13 600							13 600
Письменный перевод, воспроизведение и распространение документации ^b		30 300	11 100		35 100			76 500
Потребности во вспомогательном обслуживании								0
Другие потребности ^c							23 200	23 200
Всего	13 600	30 300	11 100		35 100		23 200	113 300

* 1 долл. США=1,105 шв. фр.

A.	Всего потребности в конференционном обслуживании (включая 13% расходов по поддержке программ)	113 300
B.	Другие расходы:	
	<i>Оборудование и предметы снабжения</i>	2 000
	<i>Путевые расходы для планировочной миссии (3 рабочих дня на 3 человека)</i>	17 900
	<i>Аренда дополнительного конференц-зала в ВМО</i>	360
	Итого	20 260
	<i>Расходы по поддержке программ – 13 % от B</i>	2 634
	Итого B	22 894
	Всего (округлено) A+B	<u>136 200</u>

Примечания:

^a 14 устных переводчиков, 1 конференц-работник и 1 смотритель зала заседаний;

^b оценочно 15 страниц оригинала (предсессионная); 5 страниц оригинала (сессионная); и 10 страниц оригинала (постсессионная) официальной документации;

^c 1 сотрудник по контролю за документацией, 1 сотрудник по распространению документации, 1 секретарь.

4 **Название сессии:** Второе Подготовительное совещание ко второй обзорной Конференции государств – участников Конвенции о запрещении мин (КППНМ)

Женева, 3–4 сентября 2009 года

<i>Статьи конференционного обслуживания</i>	<i>Обслуживание заседаний долл. США</i>	<i>Предсессионная документация долл. США</i>	<i>Сессионная документация долл. США</i>	<i>Краткие отчеты долл. США</i>	<i>Постсессионная документация долл. США</i>	<i>Потребности во вспомогательном обслуживании долл. США</i>	<i>Другие потребности долл. США</i>	<i>Всего долл. США</i>
Устный перевод и обслуживание заседаний ^a	27 000							27 000
Письменный перевод, воспроизведение и распространение документации ^b		90 100	23 800		95 800			209 700
Потребности во вспомогательном обслуживании ^c						2 500		2 500
Другие потребности ^d							25 900	25 900
Всего	27 000	90 100	23 800		95 800	2 500	25 900	265 100

* 1 долл. США=1,105 шв. фр.

A. Всего потребности в конференционном обслуживании (включая 13% расходов по поддержке программ)	265 100
B. Другие расходы:	
<i>Оборудование и предметы снабжения</i>	2 000
<i>Путевые расходы для планировочной миссии (3 рабочих дня на 3 человека)</i>	17 900
Итого	19 900
<i>Расходы по поддержке программ – 13 % от B</i>	2 587
Итого	22 487
Всего (округлено) A+B	<u>287 600</u>

Примечания:

^a 14 устных переводчиков, 1 конференц-работник и 1 смотритель зала заседаний;

^b оценочно 50 страниц оригинала (предсессионная); 10 страниц оригинала (сессионная); и 65 страниц оригинала (постсессионная) официальной документации;

^c 2 звукотехника, 1 посыльный;

^d 1 сотрудник по контролю за документацией, 1 сотрудник по распространению документации, 1 секретарь, аренда оборудования.